Quick Guide Issues – Spanish

**CURRENT WORD COUNT:** 87

**IDEAL WORD COUNT:** 70

Validar: Proceso por el cual una dirección de correo electrónico o un nombre de dominio, recibidi o emitido, se comprueba para verificarsi la sintaxis es correcta. Muchos programadores han sido capacitados para realizar la validación siguiendo las heurísticas que requieren comprobar que un domino de alto nivel tenga el número “correcto” de letras o que las letras pertenezcan al conjunto de caracteres ASCII. Estas heurísticas ya no son aplicables debido a la introducción de nombres de dominio con más de tres caracteres y caracteres Unicode (no ASCII).

Validar: Proceso por el cual se verifica que la sintáxis de una dirección de correo electronico o un nombre de dominio sea correcta. Muchos programadores realizan la validación siguiendo heurísticas que comprueben que un dominio de alto nivel contenga el número “correcto” de caracteres o que éstos pertenezcan al conjunto de caracteres ASCII. Estas heurísticas ya no son aplicables debido a la introducción de nombres de dominio con más de tres caracteres y caracteres Unicode (no ASCII).

-----

**CURRENT WORD COUNT:** 190

**IDEAL WORD COUNT:** 130

No validar a menos que seanecesario para el funcionamiento de la aplicación o del servicio. Ésta es la forma más sencilla de garantizar que todos los nombres de dominio válidos sean aceptados en los sistemas.

Si se requiere validación, considere lo siguiente:

* Compruebe la parte del TLD de un nombre de dominio con una tabla autoritativa:
* http://www.internic.net/domain/root.zone
* http://www.dns.icann.org/services/authoritative-dns/index.html
* http://data.iana.org/TLD/tlds-alpha-by-domain.txt
* Consulte también SAC070: https://tinyurl.com/sac070.

Consulte el nombre de dominio frente al Sistema de Nombres de Dominio (DNS).

Solicite la entrada repetida de una dirección de correo electrónico para descartar errores tipográficos.

Valide los caracteres en etiquetas solo en la medida para determinar que la U-Label (Etiqueta-U) no contenga puntos de código “NO PERMITIDOS” o puntos de código no asignados en su versión de Unicode. Visite: <https://tools.ietf.org/html/rfc5892>.

Limite la validación de etiquetas a un pequeño número de reglas de etiquetas completas definidas en la Solicitud de Comentarios (RFC). Visite: <https://tools.ietf.org/html/rfc5894>.

Si una cadena de caracteres que se asemeja a un nombre de dominio contiene el carácter de punto final ‘。’, debería ser convertido a ‘.’ antes de que se realice la validación.

-----

**CURRENT WORD COUNT:** 96

**IDEAL WORD COUNT:** 70

Procesar: El procesamiento ocurre cuando una aplicación o servicio utiliza una dirección de correo electrónico o un nombre de dominio para realizar una actividad (por ejemplo, realizar una búsqueda o clasificar una lista) o se transforma a un formato alternativo (por ejemplo, almacenar ASCII como Unicode). También puede realizarse una validación adicional durante el procesamiento.

Los nombres de dominio y direcciones de correo electrónico pueden procesarse en una cantidad ilimitada de formas\*, lo que reafirma la necesidad de contar con convenciones para garantizar que los datos se comprendan y clasifiquen de manera uniforme.

-----

**CURRENT WORD COUNT:** 221

**IDEAL WORD COUNT:** 190

Debido a que el estándar Unicode se expande continuamente , los puntos de código no definidos al momento en que se creó el servicio o la aplicación deberían ser controlados a fin de garantizar que no “interrumpan” la experiencia del usuario. Tipos de letras faltantes en el sistema operativo subyacente pueden ocasionar caracteres que no pueden mostrarse (con frecuencia, el carácter “0” se utiliza para representar los mismos), pero esta situación no debería generar un fallo irrecuperable.

Utilice API habilitadas compatibles con Unicode .

Utilice la última versión del Protocolo de Nombres de Dominio Internacionalizados en Aplicaciones (IDNA) [http://tools.ietf.org/html/rfc5891] y los documentos de tablas [http://tools.ietf.org/html/rfc5892] para Nombres de Dominios Internacionalizados (IDN).

Realice el procesamiento en formato UTF-8 siempre que sea posible.

Asegúrese que el producto o la función maneje los números de la forma esperada. Por ejemplo, los numerales ASCII y las representaciones numéricas ideográficas asiáticas deberían tratarse como números. [RFC5892,]

Actualice las aplicaciones y los servidores/servicios en conjunto. Si el servidor es Unicode y el cliente no es Unicode o viceversa, los datos deberán ser convertidos a cada página de código cada vez que viajen entre el servidor y el cliente.

Realice revisiones de código para evitar ataques de desbordamiento de búfer. Al realizar la transformación de caracteres, las cadenas de texto pueden crecer o reducirse considerablemente.

-----

**CURRENT WORD COUNT:** 74

**IDEAL WORD COUNT:** 70

Visualizar: La visualización ocurre cuando una dirección de correo electrónico o un nombre de dominio se presenta dentro de una interfaz del usuario. La visualización de nombres de dominio y direcciones de correo electrónico es simple cuando los scripts (códigos de escritura) utilizados son compatibles con el SO subyacente y las cadenas de caracteres se almacenan en Unicode; de lo contrario, es posible que se requieran transformaciones específicas de las aplicaciones.

-----

**CURRENT WORD COUNT:** 274

**IDEAL WORD COUNT:** 230

Visualice todos los puntos de código Unicode compatibles con el sistema operativo subyacente. Si una aplicación mantiene sus propios tipos de letra, se debería ofrecer compatibilidad integral con Unicode a los tipos de letra disponibles del sistema operativo.

Al desarrollar una aplicación o un servicio, o al operar un registro, considere los idiomas compatibles y asegúrese de que el SO y las aplicaciones incluyan dichos id.

Convierta los datos que no tienen formato Unicode a Unicode antes de visualizarlos. Por ejemplo, el usuario final debería ver “todos..みんな” en lugar de “todos.xn--q9jyb4c”. (Esta conversión es un ejemplo de procesamiento preparado para AU).

Visualice Unicode de manera predeterminada. Utilice texto con Punycode solo cuando aporte un beneficio para el usuario. Aumente la visualización de Unicode con texto sensible al contexto con Punycode a modo de mitigación.

Debido a que el estándar Unicode se expande continuamente , los puntos de código no definidos al momento en que se creó el servicio o la aplicación deberían ser controlados a fin de garantizar que no “interrumpan” la experiencia del usuario. Tipos de letras faltantes en el sistema operativo subyacente pueden ocasionar caracteres que no pueden mostrarse (con frecuencia, el carácter “0” se utiliza para representar los mismos), pero esta situación no debería generar un fallo irrecuperable.

Considere que las direcciones con combinación de scripts se volverán más comunes. Algunos caracteres Unicode pueden parecer iguales ante el ojo humano, pero diferentes para las computadoras. No suponga que las cadenas de caracteres con combinación de scripts tienen propósitos maliciosos, tales como phishing, y si la interfaz del usuario hace que las cadenas de caracteres le llamen la atención, asegúrese que lo haga de manera que no resulte perjudicial a los usuarios de scripts no latinos. Obtenga más información sobre las Consideraciones de seguridad de Unicode en: <http://unicode.org/reports/tr36/>.

Use el Procesamiento de Compatibilidad de IDNA para Unicode a fin de cumplir con las expectativas de los usuarios. Para más información: <http://unicode.org/reports/tr46/>.

Tenga presente los caracteres no asignados y no permitidos. Más información en la RFC 5892: <https://tools.ietf.org/rfc/rfc5892.txt>.

-----

**CURRENT WORD COUNT:** 337

**IDEAL WORD COUNT:** 305

Revisiones de código fuente y pruebas unitarias

El proceso de inspeccionar el código fuente y verificar que se hayan utilizado solo las técnicas de programación, bibliotecas de software e interfaces (también denominadas “API”) correctas. Una vez completado este proceso, el administrador puede verificar si la aplicación o el servicio funciona al probarlo con capacidades específicas (aceptar, validar, etc.). Típicamente, este método solo es utilizado por desarrolladores de aplicaciones y proveedores de servicios en línea.

Como parte de los esfuerzos de concientización, el grupo se está comunicando directamente con desarrolladores de aplicaciones y grandes proveedores de servicios en línea a fin de alentarlos a realizar revisiones y pruebas de código fuente de Aceptación Universal, y compartir una lista de criterios que puedan usarse para desarrollar los casos de prueba.

Prueba manual

Requiere ejecutar varias pruebas en los dominios nuevos y distintos a ASCII, como utilizar una dirección de correo electrónico al registrarse para un servicio en línea y verificar que haya sido aceptada. Dado que hay una gran cantidad de posibles servicios en línea a los que suscribirse, así como posibles nuevas combinaciones de direcciones de correo electrónico, este método requiere probar diferentes combinaciones de aplicaciones, servicios, direcciones de correo electrónico o nombres de dominio para proporcionar un amplio espectro de casos de uso. Este método puede ser realizado por cualquier persona, pero es el que más trabajo requiere.

El UASG también está ayudando a promover este método al desarrollar una lista de sitios web, aplicaciones, direcciones de correo electrónico y nombres de dominio principales aptos para la realización de pruebas.

Prueba automatizada

Uso de directivas o scripts automatizados para probar una variedad de URL. Este método requiere trabajo técnico más anticipado, pero es más escalable a grandes esfuerzos de medición y supervisión. Un ejemplo de la vida real es la reciente investigación sobre gTLD realizada por el APNIC en representación de la ICANN: https://tinyurl.com/new-gtld-ua.

El UASG está investigando métodos de pruebas automatizadas para aceptación universal y compartirá sus conclusiones cuando estén disponibles.